

I. NEUHOLD

SIROPUL

DE ZAHĂR

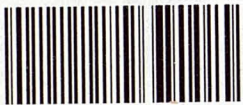
1812



B. A. R. CĂRȚILE ROMĂNEȘTI
VECHI
810
27954

B. A. R. S. R. I
190969
96

Biblioteca Academiei Romane



0000000014761

B.A.R

Bibliogr. Veche

810

L

Сіменъ Суревъ
Свѣтлоулицкаго ѿвѣщанію
828

36
Л В Ц Т Р

Д Б А Ф Ч

С И Р Ё П ш и з ъ х ѳ

Д И Н

М Ё С Т Ъ Л Т Ъ Л Ё И Л Ѳ Р

Д Б К У К У Р У З

ДЪПЪ ЧБ ГАЪ КЪЛБС КЪКЪРЪЗЪЛ

ДБ ПРБ БИ.

Л Т О К М И Т Ъ Д Б

Д. І Ѳ А Н Н Н Ё П. Н Ё У Х О Л Д.



Л Я Б Ъ Д Я

Л Крѣска Тупографіе ѳ Оунивер: Оуниверсіи

1 8 1 2,

0.205.000

I 190969

Се арагъ мѡдрѡл сав мижлочирѣ,
кѡ карѣ се поате фѡче Гирѡп ши
Зухар дин мѡстѡл чѣл дѡлче ѡл
тѡлѣилѡр де Кѡкѡрѡз, дѡпз че
ѡй кѡлѣс де пре дѡншій рѡдѡл,
ѡдекз кочѣнїй, пре карїй стѡл
грѡнцеле Кѡкѡрѡзѡлѡи.

Мѡатъ кѡт вѣй симци кѡ пипхирѣ, кѡ грѡ-
нцеле Кѡкѡрѡзѡлѡи, каре стѡл пре спїче, (ко-
чѣнїй, чѡкалѡи, пѡпѡше), ѡѡ ѡжѡс ла коаче-
ре; ѡрѡ планта сав сѡдѡл де ѡчи ѡнаинте ѡ-
чѣтѡ ѡ лѡа спорїре: ѡтѡ кѡ ѡѡ сосїт тѡм-
пѡл, ѡтрѡ кареле тѡлѣїй, сав котѡдрѡле, сав
пѡюрїле плантеї ѡчѣщїѡ се кѡвїне ѡсе ѡтрѡвѡ-
нїца спре ѡ скѡате дин трѡншїй мѡст де
зухар.

Грѡнцеле, каре ѡтѡнчї май ѡѡ ѡкѡ ѡ сї-
не мѡлтѡ оумѡѡѡлѡ, пре оушѡр се вѡр оускѡ,

в 2

дѡкѡ

inv. 3620



дѣлѣ спичелѣ, дѣлѣ че лѣи дѣлѣзкѣт, дѣлѣ;
 дѣлѣ че лѣи дѣлѣзкѣт дѣ пенѣшѣри, дѣлѣ
 дѣтина лѣкрѣторилѣр дѣ пѣмѣнт, лѣ вѣи ѣкѣ-
 ца сѣпт ѣкопоремѣнт, оунѣ сѣ поатѣ рѣсѣ-
 фла ѣрѣл лѣ дѣнселѣ. Ничѣ нѣ ѣр фѣ бѣнѣ, пѣю-
 рилѣ сѣлѣ котѣорѣлѣ, пѣнтрѣ оуѣкарѣ спичелѣр,
 сѣлѣ лѣшѣ май ѣколѣ дѣ тимпѣлѣ коачерѣ дѣ-
 фѣпте прѣ рѣдѣчѣнѣи; пѣнтрѣ кѣ ѣдѣтѣ, кѣт
 сѣлѣ коптѣ рѣдѣл, дѣлѣ гѣрѣнцелѣ, пѣлѣнта дѣн
 хѣ ѣ хѣ сѣ вѣежѣще сѣлѣ ѣшѣ пѣѣрѣ дѣтѣ-
 рѣ, шѣ мѣстѣрѣца ѣи чѣ дѣлѣчѣ дѣла пѣртѣ чѣ
 май дѣн жѣс ѣ котѣрѣлѣ ѣчѣпѣнѣ дѣсѣ дѣспѣ,
 сѣ ѣнакрѣще, шѣ прѣ оуѣрѣмѣ тотѣ ѣапѣрѣлѣ сѣлѣ
 гѣстѣлѣ шѣл пѣѣрѣ.

Сѣ кѣдѣ ѣлѣ ѣмѣнѣтѣ ѣчѣ, кѣ нѣ нѣмай
 тѣлѣи чѣи май ѣколѣ дѣ коачерѣ лѣсѣи ѣпѣ-
 мѣнтѣри, (ѣчѣшѣ сѣ кѣнѣсѣ дѣнѣ фѣца чѣ пѣ-
 лѣнт гѣлѣнѣ) сѣ липсѣсѣ дѣ мѣстѣрѣца чѣ дѣлѣ-
 чѣ, чѣ ѣкѣ оунѣ ѣри сѣ ѣтѣмпѣлѣ, кѣт шѣ ѣлѣ-
 цѣи кѣ ѣсѣменѣ гѣрижѣ шѣ мѣдѣрѣ ѣтрѣ ѣчѣлѣшѣ
 пѣмѣнт, кѣ кѣкѣрѣзѣ сѣмѣнѣт, нѣскѣци, нѣчи
 ѣдѣтѣ сѣ нѣ ѣнѣз мѣстѣрѣца дѣлѣчѣ, шѣ мѣ-
 карѣ кѣ мѣлѣт рѣдѣ ѣкѣт, тотѣшѣи ѣ вѣрѣмѣѣ
 сѣчѣришѣлѣи лѣр сѣ фѣе фѣрѣ гѣст.

Мѣлѣтѣ пѣнѣ ѣкѣмѣ дѣ испѣнтѣ оунѣи, кѣ
 сѣ ѣфлѣ ѣ кѣлѣ дѣвѣрѣнтѣ, кѣ кѣртѣ нѣмай пѣ-
 юри

юри дѣлѣчѣ дѣ ѣ пѣлѣнтѣи ѣчѣшѣа сѣсѣ поатѣ дѣ-
 бѣнѣи; чѣи тоатѣ нѣвоинѣца ѣчѣстѣ фѣ дѣ-
 шѣртѣ.

Кѣдѣзѣ (прѣчина) ѣсѣвѣрѣи ѣчѣшѣа, нѣ сѣ
 поатѣ ѣпѣтѣ фѣлѣкѣлѣи пѣлѣнтѣлѣр; пѣнтрѣ кѣ
 фѣеѣ кѣрѣ кѣкѣрѣзѣ ѣмѣнѣдѣоѣлѣ фѣлѣюрѣлѣ лѣ ѣрѣ,
 дѣлѣчѣ шѣ вѣрѣнтѣшѣ шѣ мѣвѣрѣшѣ: вѣрѣнтѣшѣлѣ
 дѣн пѣнѣ чѣ ѣ вѣрѣфѣлѣ тѣлѣлѣлѣи, ѣрѣ мѣвѣрѣшѣ
 дѣн кѣшѣца чѣ ѣ вѣрѣфѣлѣ спѣкѣлѣи сѣлѣ ѣ кѣчѣ-
 нѣлѣи лѣсѣнѣ сѣ потѣ ѣсѣи. Фѣеѣ кѣрѣлѣ гѣрѣнѣцѣ
 дѣн фѣрѣлѣ кѣшѣцѣи ѣчѣшѣа ѣ рѣдѣрѣ.

Тотѣшѣи ѣчѣлѣ ѣфѣрѣ дѣ ѣдѣоѣлѣ ѣстѣ, кѣ
 нѣкѣрѣмѣтѣ кѣлѣдѣрѣ ѣ вѣрѣи, шѣ пѣмѣнтѣлѣ оу-
 шѣр, шѣ дѣсѣлѣнтѣ чѣ ѣ ѣтокѣмѣтѣ ѣ прѣимѣи кѣлѣ-
 дѣрѣ пѣмѣнтѣлѣи, прѣкѣмѣ шѣ стѣрѣкѣлѣ, кѣ кѣ-
 рѣ сѣ ѣдѣоѣлѣ кѣлѣдѣрѣ пѣмѣнтѣлѣи, мѣлѣт ѣ-
 жѣтѣ лѣ мѣстѣлѣ зѣхѣрѣлѣи; пѣнтрѣ кѣ дѣвѣ-
 рѣнтѣ ѣстѣ, кѣ ѣ ѣгрѣ, (пѣмѣнтѣ дѣ ѣрѣт) кѣ-
 рѣлѣ ѣ прѣ дѣѣшѣзѣмѣнтѣлѣ ѣпѣлѣр, (оунѣ дѣ
 стѣтѣтѣ ѣлѣ) шѣ кѣ стѣрѣкѣ дѣ вѣтѣ стѣрѣкѣрѣт,
 дѣ дѣ фѣстѣ вѣрѣа кѣлѣзѣ, май тоатѣ пѣлѣлѣ кѣкѣ-
 рѣзѣлѣи сѣнтѣ дѣлѣчѣи; мѣкарѣ кѣ дѣ ѣчѣстѣ ѣ пѣ-
 мѣнтѣ кличѣсѣ, дѣ вѣ фѣи шѣ кѣ тѣрѣсѣмѣнѣнтѣрѣ
 дѣ тѣрифѣи дѣрѣсѣ, фѣорѣтѣ пѣцинѣ вѣи ѣфлѣ.

Шѣ пѣнтрѣ ѣчѣлѣ пѣюрѣлѣ чѣлѣ дѣлѣчѣ дѣ чѣ-
 лѣ нѣпѣлѣкѣтѣ кѣ мѣрѣ гѣрижѣ липсѣще сѣ лѣ дѣ-
 спѣрѣи.

спарци. Чѣле дѣлчй май тоате дин фаца чѣ
 ѿтнекат вѣрде, ши дин вѣрциле сав трзѣри-
 ле чѣле рѣшій се кѣноск. Дѣчй ачѣсте ѿнаинте
 де тоате толма де лѣнгѣ пзмѣнт трзѣбе сѣ ле
 тѣй, ши сапѣрдал лѣр чѣл дѣлче кѣ гѣстѣрѣ сѣл
 испитѣци. Дѣпѣ ачѣла чѣле дѣлчй, рѣмпѣндѣ
 вѣрѣла чѣ е липсѣт де мѣстѣрѣциз прекѣм ши
 фѣиле, трзѣбе скѣлате дѣ пре пзмѣнт, ши ле-
 гѣте ѿ мѣнѣнки. Ши кѣ дѣвѣзрѣт е де липсѣ
 ѿ гѣста дѣлчѣца пѣурилѣр ѿ пѣртѣ чѣ дин жѣс
 тѣлѣ; пѣнѣрѣ кѣ арѣре ѿри се ѿтѣмпѣлѣ, ка
 доспѣндѣсе пѣртѣ чѣ май дин жѣс ѿ пѣкѣлѣй,
 пѣртѣ чѣ де ѿсѣпра ѿкѣ сѣ дѣ мѣстѣрѣциз дѣлче.

Дин алѣселе ши дѣпѣ ачѣла ѿтѣск пѣселе
 котѣрѣ сав пѣурй, кѣ пѣтѣре мѣре ѿпѣсѣндѣ-
 се, се скѣлате мѣст. Пѣрѣ ѿтокмит спре ачѣст
 лѣкрѣ е тѣскѣл чѣл фѣкѣт кѣ дѣош чилиндѣре
 (сѣлѣри), кѣре кѣ ѿпрѣтивникѣ мишкѣре се
 ѿвѣртѣск, ѿтрѣ кѣреле дѣкѣ дѣош чилиндѣре
 дин лѣмн тѣре фѣкѣте, ши кѣ ѿвѣрпѣндѣй,
 (гредѣте де ѿсѣпра); сав кѣ елатѣр (оуѣнѣл-
 тѣ ѿтѣрѣтоаре сав рѣпѣзѣтоаре) тѣре ла ѿ-
 лѣлѣтѣ ѿпѣсѣте, прин роате кѣ динѣй ѿшѣ се
 ѿпреѣнѣ, кѣт ѿ вѣрѣмѣ ачѣла, кѣндѣ оуѣн чи-
 линдрѣ мишкѣт дин лѣкѣши, се ѿвѣрте, ѿпре-
 ѣнѣчѣла лѣлт кѣ ачѣлѣши ѿѣлѣлѣ ѿ ѿпрѣтивникѣ
 пѣрте сѣ фѣе силѣт ѿсе мишкѣ. Ши де ачѣла
 липсѣ-

липсѣше, матерѣла, чѣ е пѣсѣ ѿтрѣ чилиндѣреле
 ачѣсте, чѣ се ѿвѣртѣск кѣ ѿпрѣтивникѣ миш-
 кѣре, кѣ мѣре пѣтѣре рѣпѣтѣ ѿ лѣнѣтрѣ сѣсе
 здѣрѣскѣ. ачѣстѣ мѣшинѣ дѣй ѿаменѣ ѿ
 повѣцѣск, оуѣнѣл, кѣреле пре рѣндѣ дѣ мишкѣ-
 ре чилиндѣрѣлѣр, ѿлтѣл, кѣреле пѣне тѣлѣй ѿ
 тѣск. Пѣрѣ ка сѣсе стѣаркѣ тѣлѣй кѣм се кѣ-
 вѣне, де дѣош ѿри трзѣбе пѣши ѿтѣск; ши ѿ-
 тѣй нѣмай кѣте дѣи кѣте дѣи се ѿпѣсѣ, ка
 здѣрѣмикѣндѣсе еине пѣртѣ чѣ май мѣре ѿ мѣ-
 стѣрѣциз сѣлѣсѣ дин ей, пѣрѣ дѣош ѿарѣ май
 мѣлѣй, дин чѣй чѣ ѿвѣ фѣст ѿдѣтѣ здѣрѣциз,
 ла ѿлѣлѣтѣ се дѣвѣ тѣскѣлѣй, кѣрѣй трѣкѣндѣ
 принѣрѣ чилиндѣре, се сѣчѣск ка ѿ фѣне, ши
 тоатѣ рѣмѣшица мѣстѣрѣциз ѿ вѣрѣсѣ.

Мѣстѣл, кѣреле кѣрѣ пре Чилиндѣрѣ чѣл май
 дин жѣс, пѣнѣндѣ оуѣн кѣциѣн (кѣлѣд) де де-
 сѣпт трзѣбе спѣрижинѣт, ши динѣтрѣ ачѣста пѣ-
 нѣ чѣ цѣне ѿпѣсѣрѣ, трзѣбе тѣрнат ѿтрѣвн вѣс
 май мѣре де лѣмн, ѿкѣреле ѿтѣтѣ мѣст сѣ пѣд-
 тѣ ѿкѣпѣ, кѣт ѿжѣнѣце ла ѿ фѣертѣрѣ.

Мѣстѣл, кѣреле е де трѣкѣз, трзѣбе сѣ
 фѣе кѣ сапѣр дѣлче ши пѣкѣт, кѣ фаѣз гѣл-
 вен вѣрде, ши фѣрѣ де ничѣ оуѣн мѣк сав ли-
 пичѣне; липичѣс фѣарте арѣре ѿри се ѿфаѣ, ни-
 че нѣ е ѿтрѣ ѿлѣй тѣлѣй, фѣрѣ ѿтрѣ ачѣй, кѣ-
 рѣй

рїи ꙗ пзмѣнт прѣ грає прѣсѣци сѣв пѣс ꙗ тѣск:
кз мѣстѣрѣца ꙗчѣствѣр мѣкар кз ꙗнаинте де те-
скѣит сѣв кѣлес рѣдѣл де пре сїи, мѣлтѣ ꙗфѣ-
ринаре рѣцине. Фїервѣндѣсе оун мѣст ꙗка ꙗчѣ-
ствѣ, пѣрѣрѣ арѣнкѣ спѣзмѣ липичѣасѣ ши кле-
вѣасѣ, ши фїинѣ кз дѣвнѣжнѣ нѣ поате сѣсе фѣ-
кз лимпѣде, кїелѣбѣла лѣкрѣлѣи нїчїи ѡдатѣ
нѣ ѡ ꙗтоарче. Мѣстѣл стѣрс ꙗтїмп кала,
майсѣс дѣпѣ дѣоашѣчїи ши патрѣ де ѡре (ча-
сѣрїи) се доспѣше; дрѣпт ꙗчѣла ꙗнаинте де ка-
петѣла врѣмїи ꙗчѣшеи трѣвѣде сѣсе фїаревѣ ꙗтѣю.

Мѣстѣл чѣл дин тѣлїи, де пре карїи сѣв
кѣлес рѣдѣл, стѣрс кѣпрїнде ꙗ сїне ѡарешїи че
ꙗчѣпѣт амѣр де ꙗплѣнтїи, ши акрїме, ши
мѣк че нѣ се поате сѣмци, каре де нѣ се вѣр
скѣате, нїче де ѡ трѣвѣнцѣ нѣ ꙗсте мѣстѣл.
Дѣчїи фїервѣрѣ кѣ ꙗчѣл скѣпѣ трѣвѣде фѣкѣтѣ,
кѣт пѣрциле ꙗчѣсте, ши пѣрциле плѣнтїи ши
чѣле май мїчїи ꙗпрѣвнѣ ши акрїмѣ, ла ꙗчѣпѣ-
тѣл лѣкрѣлѣи сѣсе дѣпѣртѣзе. Ши ꙗчѣла липсѣ-
ше ꙗлѣ ꙗмїнте, ка мѣстѣл че се фїаревѣ, сѣ
нѣ се арѣз, нїче кѣнд се прѣфѣче ꙗ Фїрѣп, фѣ-
рѣ кѣмпѣт сѣсе ꙗгрѣаше; чїи ꙗшѣ де кѣрѣторїю
ꙗкѣ сѣ рѣмѣнѣ, кѣт стѣнд прѣсте ꙗрнѣ ꙗло-
кѣл сѣв немишкѣт, сѣсе поатѣ мѣкѣл ꙗлѣце,
ши кѣдѣ ꙗфѣндѣл вѣсѣлѣи.

Фїер-

Фїервѣрѣ тоатѣ ꙗ ѡалѣ де арѣмѣ некѣсѣто-
рїтѣ, ши еїне кѣрѣцїтѣ трѣвѣде сѣсе фѣкѣ; ꙗ-
рѣ фїинѣ кз лѣкрѣ цїѣт ꙗсте, кз ꙗсѣрїрѣ сѣв
рѣсѣфларѣ кѣ ꙗтѣта май кѣрѣндѣ оурмѣзѣ, кѣ
кѣт ꙗ май лѣргѣ пѣртѣ чѣ де ꙗсѣпра ꙗ матѣ-
рїи че фїаревѣ, липсѣше сѣсе ꙗтрѣвѣнцѣзе ѡ-
ле кѣ ꙗмѣлт май лѣрїи де кѣт кѣфѣндѣасѣ,
кѣ кѣмпѣт ка ꙗчѣлѣ, кѣт мѣсѣра ꙗдѣнчїимѣи
ꙗдїамѣтрѣ лѣрїимѣи ка де патрѣ ѡрїи сѣсе
кѣпрїндѣ.

Де кѣмѣла ѡаре кареле нѣ ар ꙗвѣ пѣтѣре ꙗ
фѣче оун лѣкрѣ май мѣре де ꙗчѣст фѣлїю, ꙗчѣлѣи
ꙗи вѣр фїи дѣстѣл оун тѣск, ши трѣи ѡале,
цинѣнд ꙗчѣстѣ потрївїре де мѣсѣрѣ: ка, чѣ
май мѣре ѡалѣ дин трѣи де вѣ фїи ꙗтокмїтѣ
кѣт се поатѣ ꙗкѣпѣ ꙗдѣнѣа мѣст ка дин 1200
де тѣлїи стѣрс: сѣв 60 де пїнте, ꙗчѣ де мїж-
лок 30. ꙗчѣ май мїкѣ 15. де пїнте се поатѣ
ꙗкѣпѣ.

ꙗтрачѣла пѣнѣ се гѣтѣск чѣле че сѣнт ꙗлѣ
фїервѣрїи, мѣстѣл стѣрс крѣд (сѣсе стрѣкѣре
прїн трѣ пѣнѣз май грѣасѣ, ши кѣ ꙗчѣлѣ ѡ-
ла чѣ май мѣре (нефїинѣ нїчїи ѡ прѣмѣжѣде
де ꙗ дѣ ꙗфарѣ фїервѣндѣ) сѣсе оумпѣз, ши дѣ-
пѣ ꙗчѣла пѣнѣндѣи дѣдѣсѣпт фок май мѣре,
дин лѣмне ꙗциѣт сѣсе ꙗфїервїнте ꙗдатѣ

кѣт

кжт ѿчѣпе а да ѿ оундѣ, пзртичѣла ела плаан-
тей се десфак ѿ сѣпцири ши възѣте ацѣце; ѿ
парте але ачелѣр ка ѿ спѣмѣ вѣрде, че амар
ѿдорѣзѣ (амирѣасѣ) ꙗсе де асѣпра. ѿ кжтѣ
вѣрме се ва веде спѣма ачѣста, кѣ сѣрѣбин-
цѣ трѣвѣе лѣатѣ, ꙗрѣ дѣпѣ че ва липси де тот
спѣма, тот ꙗкѣ ѿтрѣи пзтрарю де час фѣерѣ-
рѣ чѣ тѣре трѣвѣе сѣ цѣнѣ, ка ѿтрѣ ачестѣ
кип алѣсѣл сѣсе ѿплайнѣскѣ. Дѣпѣ ачѣа тот
мѣстѣл фѣерѣжнѣ сѣл тѣрнѣ ѿвас де лѣмн, спре
ачѣстѣ трѣвѣ ѿтокмѣт, ѿ кѣре сѣ фѣ арѣнкѣт
май наинте крѣтѣ кѣратѣ фѣкѣтѣ пѣлѣере зѣ
де пѣнѣцѣ, дѣпѣ бо де пѣнѣте де мѣст кѣмпѣ-
тѣнѣ) ши юте сѣл мѣстѣнѣ, ши пре оуѣрмѣ
прѣсте нѣапте, сѣл ѿ шѣсе ѿре зѣѣа сѣл лѣши
нѣмишкѣт. ѿтрѣ ачестѣ кип лѣкрѣнѣ мѣстѣл
пѣарде ѿчѣпѣтѣл плаантей чѣл амар, прѣкѣм ши
акрѣмѣ ѿтокма; пѣнѣтрѣ кѣ ачѣлѣ кѣ крѣга кѣ-
рѣ аѣ трѣс ѿ сѣне акрѣмѣ, кѣде ѿ фѣнѣ, ꙗрѣ
мѣстѣл прѣсте ѿвѣрѣмѣ акѣм ꙗсѣ рѣчинѣдѣсе,
фѣче фѣацѣ гѣлѣенѣ асѣмене винѣлѣнѣ, ши де-
плайн склипичѣе.

Фѣинѣ кѣ кѣ грѣѣ се афлѣ крѣтѣ кѣратѣ,
ши ачѣа ѣ скѣмпѣ, сѣра де липсѣ ѿ лок де крѣ-
тѣ сѣ не аѣѣтѣм кѣ вар ши кѣ пѣатрѣ де аѣре,
карѣ пре лѣсне се кѣпѣтѣ: [пѣнѣтрѣ кѣ ꙗспѣта
нѣѣ ѿвѣаѣт, кѣ кѣ вѣр, кѣрѣле ꙗкѣ ѣ нестѣнѣ

се

се стрѣкѣ дѣлѣѣца мѣстѣлѣнѣ, ши кѣ тотѣл
ѿ фѣче нетрѣенѣкѣ; ашиѣдерѣ сѣл афлѣт, кѣ
кѣрѣл прѣн аѣр кѣрат десфѣпт, сѣл кѣ аѣпѣ стѣнѣ,
ши дѣпѣ ачѣа оуѣсѣт, дрѣпт акрѣмѣ, фѣрѣ
де вѣтѣзмѣрѣ дѣлѣѣцѣнѣ, ѿтраѣе ѿ сѣне, ꙗсѣ мѣ-
стѣлѣнѣ ѿ кѣзѣзѣзѣ (причѣнѣѣще) мирѣе не-
пѣкѣт, ꙗрѣ пѣатрѣ чѣ де аѣре тѣре, мѣкар кѣ
кѣ аневѣе; тотѣши фѣкѣтѣ пѣлѣере мѣрѣнѣтѣ
де се ва ѿтрѣбѣнѣцѣ ла ачѣста, ѣ бѣнѣ; се цѣе
пре оуѣрмѣ, кѣ пѣатрѣ чѣ де аѣре мѣале, кѣ фѣ-
цѣ алѣкѣ, кѣрѣ ѣ асѣменѣ вѣрѣлѣнѣ чѣлѣнѣ ѿпѣ-
трѣт, че ѣ спре а ѿфѣрѣмѣсѣлѣ зѣдѣрилѣ, ши
спре а пѣлѣсѣмѣнѣ фѣгѣрѣнѣ, ѣ ѿтокмѣтѣ ши спре
а фѣче зѣхѣр, кѣ ши мѣлѣтѣ се афлѣ де ачѣа,
ши пре лѣсне се пѣате пѣлѣере фѣартѣ мѣрѣнѣтѣ
сѣсе фѣкѣ, ши ачѣа фѣирѣ аѣре, ка тѣатѣ акрѣ-
мѣ, фѣрѣ де асѣ вѣтѣзмѣ дѣлѣѣца ши мирѣсѣлѣ
гѣстѣлѣнѣ, ѿ сѣне сѣ ѿ траѣзѣ, ба де сѣр ши а-
мѣстѣка май мѣлѣтѣ де кѣм ѣ де липсѣ, мѣ-
стѣл нѣнѣнѣ ѿ стрѣкарѣ нѣ ꙗ.

ꙗрѣ фѣинѣ кѣ мѣстѣл ѿ дѣшѣекѣнѣнѣ ани дѣ-
шѣекѣнѣтѣ мѣсѣрѣ де акрѣме аѣре, нѣче нѣ ѿри
кѣре пѣатрѣ де аѣре, сѣл ѿри кѣре крѣтѣ кѣ а-
чѣлѣши пѣтѣѣре траѣе ѿ сѣне акрѣмѣ, липѣѣще
потрѣвѣрѣ мѣсѣрѣнѣ акрѣмѣнѣ, кѣрѣ аѣре асѣ лѣа
дѣла вѣр сѣл дѣла крѣтѣ, кѣ ачѣстѣ мѣжѣлѣчи-
ре май де мѣлѣтѣ ѿри сѣсе чѣрѣче: сѣсе мѣстѣнѣ



пре ѿчетѣ пѣлверѣ варѣлѣи саѣ а крѣтей кѣ мѣ-
стѣ, ши ачѣста пѣнѣ атѣнчѣи сѣсе фѣкѣ, пѣнѣ
кѣнѣ хѣртѣа чѣ кѣ лакмѣ вѣпсѣтѣ, ши кѣ мѣст
оудѣтѣ ва ѿчетѣа де а арѣтѣа фѣуѣ рѣшѣе; ши кѣ
фаѣа чѣ мѣерѣе, кѣрѣ пѣсте аѣа, ва спѣне, кѣм
кѣ тѣатѣ акрѣмѣ саѣ аѣвтѣт, ши пѣнѣтрѣ ачѣа
немѣка вар саѣ крѣтѣ нѣ липѣѣще сѣсе май а-
мѣстечѣ аѣм.

Мѣстѣа ѿтрѣ ачѣстѣ кип кѣрѣцѣит, кѣре а-
кѣм ѣ лимпѣе, дин вѣсѣа чѣа де лѣмн кѣ
грѣже сѣсе детѣарне, саѣ, кѣре лѣкрѣ ѣ май
вѣн, прин гѣбрѣ мѣкѣ ѿ фѣнѣа вѣсѣлѣи сфле-
дерѣтѣ, кѣрат сѣсе аѣатѣ, ши апѣи аѣоаѣ
варѣ ѿ ѣала чѣ май мѣре дин чѣле трѣи, ар-
зѣнѣа тѣре ши некѣрмѣат лѣмне, сѣ фѣарѣв пѣ-
нѣ ва скѣдѣ жѣмѣтѣте де кѣм аѣ фѣст май
нанѣте, аѣекѣ пѣнѣ ла зо де пѣнѣте. ѿ кѣре
лѣкрѣ оуѣн кѣцѣ арѣтѣтѣорѣу де мѣсѣрѣ аѣдеверѣт,
кѣреле негрѣшит сѣ спѣнѣ кѣтѣцѣимѣ саѣ мѣ-
сѣра мѣстѣлѣи че се кѣпрѣнде ѿ ѣалѣ, ши спре
лѣкрѣа ачѣстѣ ѿтокмѣт липѣѣще сѣсе ѿтрѣвѣ-
нѣцѣе.

Аѣатѣ кѣт арѣтѣ арѣтѣтѣорѣу, кѣ мѣстѣа
аѣ скѣзѣт жѣмѣтѣте, де нѣѣ, немѣка аѣта а-
местекѣнѣа, ѿтрѣалт вѣс сѣсе тѣарне, ши аѣоаѣ
ѿтрѣу нѣапѣте, саѣ зѣиѣа ѿ шѣѣе ѣре немѣшкѣт

сѣ рѣмѣнѣ; аѣпѣ че де тот саѣ рѣчѣит, нѣ
пѣцѣнѣ мѣсѣрѣ де мѣк аѣе аѣпѣне ѿ фѣнѣа
вѣсѣлѣи. ачѣстѣ аѣоаѣ кѣрѣцѣире кѣ ачѣа
ѿкѣ се фѣче май де трѣвѣ, кѣ мѣстѣа, кѣнѣ
кѣ грѣже, ши пре ѿчетѣ се тѣарнѣ, мѣлт мѣк
лѣсѣ аѣпѣ сѣне, ши ѿнѣнѣте де аѣе пѣне а
трѣа ѣарѣ ла фок кѣ нѣсѣп мѣрѣнт спѣлат кѣ
аѣпѣ сѣсе стрѣкѣре; спре ачѣста ѣ вѣн оуѣн вѣс
де лѣмн, аѣѣмене ачѣлѣи кѣ кѣреле се ѿуѣмплѣ
вѣселе чѣле де вѣн, ѿ фѣнѣа кѣрѣи сѣ фѣе
гѣбрѣ кѣ флѣер ѿ а, прин кѣрѣ мѣстѣа аѣекѣ-
рѣнѣа прин нѣсѣп сѣшѣ аѣфле кѣле; ла фѣнѣа
вѣсѣлѣи сѣсе пѣнѣ оуѣн чѣрк де фѣер, кѣреле сѣ
цѣнѣ чѣрѣа чѣа де фѣер че ѣ ѿтѣнс; ка мѣстѣа
ковѣрѣнѣа прин нѣсѣп сѣ пѣатѣ кѣрѣ ла гѣб-
рѣ, пре ачѣстѣ сѣсе пѣнѣ нѣсѣп мѣнѣнт ши
спѣлат ка де пѣтрѣ аѣѣете де ѿнѣалт; гѣрѣ нѣ-
сѣпѣа сѣ фѣе аѣкоперѣт кѣ скѣнѣаѣрѣ рѣтѣнѣа,
ка кѣнѣ се тѣарнѣ мѣстѣа ѿ вѣс, сѣ нѣ пѣа-
тѣ смѣнтѣ нѣсѣпѣа.

Аѣпѣ че мѣстѣа прин нѣсѣп кѣрат аѣ де-
кѣрс, се май тѣарнѣ ѿкѣ кѣтѣва аѣпѣ пре нѣсѣп,
ка ши пѣртѣ ачѣа а мѣстѣлѣи, кѣрѣ аѣ рѣмѣс,
кѣ тѣѣа сѣсе аѣатѣ; аѣпѣ ачѣа мѣстѣа тот
ѿтрѣу ѣалѣ пе жѣмѣтѣте май мѣкѣ де кѣт чѣ
май мѣре тѣрнѣат аѣтрѣа ѣарѣ се пѣне ла фок
фѣкѣт дин лѣмне, саѣ дин пѣѣтрѣ арѣзѣтѣарѣ,

чи сѣ нѣ фїе аша юте фокѣл, ши сѣ фїар-
 еѣ пѣнѣ че ва скѣдѣ ла апа́тра па́рте, саѣ ла
 15 пїнѣ, кѣ ачѣ лѣаре аминѣте, кѣт кѣм ва
 а́рѣтѣ а́рѣтѣтѣорюл мѣсѣрей, кѣ мѣстѣл оу́нда́т
 а́кѣм се а́пропїе ла хота́рѣл сѣѣ; а́да́тѣ фла-
 кѣра сѣсе дѣ а́латѣри, ши ѡ́ала нѣмай кѣ
 кѣрѣвнїй сѣсе а́кѣлѣкѣкѣ, а́сѣ тоатѣ оу́нда́рѣ
 сѣсе а́пїа́дече.

Дѣпѣ че саѣ фѣкѣт ачѣста, мѣстѣл де-
 пѣртѣт дела фок, кѣт себарѣчи, пѣрѣши прин
 нѣсїп сѣсе стрѣкѣре, ши а́ ѡ́ала чѣ дин чѣле
 трѣй май мїкѣ, а́карѣ нѣмай оу́н пѣтрѣорю́ де
 а́ ѡ́алеї чѣї де кѣт тоате май ма́ре а́ка́пе, сѣ
 се тоа́рне, ши а́па́тра ѡ́арѣ сѣсе пѣнѣ ла фок
 а́ша, кѣт нѣ май мѣлѣт фїе́рѣѣна́; чи пѣнѣн-
 а́ѣї де дѣсѣпт кѣрѣвнїй де а́чѣа, де ка́рїй а́-
 трѣвдїнѣкѣкѣ фа́врїй, нѣмай ресѣѣгѣна́дѣсе, кѣ
 а́дѣсе ѡ́рї а́тѣрна́ре, сѣ ска́дѣ ла а́ ѡ́пта па́р-
 те а́ мѣсѣрей чѣї дин тѣне, саѣ ла $7\frac{1}{2}$ де пїнѣте.

Дїнѣтрѣ ачѣстѣ вѣ́кме мѣстѣл, мѣкар кѣ
 ѣ а́кѣ фѣарте кѣрѣтѣорю́, то́тѣши а́ратѣ фїрѣ
 ѣирѣпѣлѣнї: пѣнѣтрѣ кѣ а́ре фа́цѣ склїпїчоасѣ,
 а́гѣмене рѣвїнѣлѣнї; а́ мѣсѣрѣ де ѡ́пїнѣтѣ кѣм-
 пѣнѣѣсе $3\frac{1}{2}$ де пѣнѣцї; лѣкѣрѣрїле кѣ ка́ре се а́-
 мѣстѣкѣ, ле а́дѣлѣѣѣсе, ши сѣпѣт га́ер волнїк,
 де нѣ ва фї ши а́коперїт, нїчї ѡ́да́тѣ нѣ ѣсе
 доспѣѣ.

доспѣѣсе. ѣирѣпѣл ачѣстѣ се цїне а́ вѣс дѣлѣт,
 пре дїнѣлѣнѣтрѣ вїне а́крѣстѣт (жѣмѣлѣѣнїт),
 саѣ а́ вѣс де стѣжѣрїю; то́тѣши нѣ трѣѣде а́ко-
 перїт пѣнѣтрѣ ачѣа, кѣ прин сѣѣрїре саѣ рѣсѣ-
 фла́ре, ка́рѣ ши фѣрѣ кѣлѣдѣрѣ нѣ а́чѣтѣ, де
 са́р а́пїе́дека́ ачѣа кѣ а́коперемѣнїт, ши са́р а́-
 вѣате а́лѣнѣтрѣ, ѣирѣпѣл а́р тра́ѣе мѣчѣѣлѣ; де
 кѣмба дин оу́мѣѣѣла то́амнїй а́ѣ лѣат чѣва
 нѣѡ́р, па́ртѣ чѣ ноѣро́асѣ сѣсе ѣа де пре фа́ца
 ѣирѣпѣлѣнї.

Шї ачѣ а́сѣшїре а́ре ѣирѣпѣл ачѣстѣ, ка
 ѡ́рї а́ че тїмп фрїгѣро́с сѣ нѣ а́гїа́ѣе; рѣмѣ-
 шїѣа мїро́.ѣлѣнї плѣнѣтї прѣсте пѣрнѣ болнїк
 рѣсѣфлѣна́ сѣ ѡ́ пїе́рѣѣ, ши а́ша пѣнѣ ла а́ѣѣ-
 чѣ па́рте а́ мѣсѣрей чѣї дин тѣю́ а́грѣѣа́т; чѣ-
 ла лѣлт мѣк тот сѣл лѣсѣ а́кѣдѣ а́ фѣна́, ка́-
 рѣле а́ прїмѣѣѣрѣ ивїнѣдѣсе, ка нїѣе клѣю́ нѣ-
 грѣ ши оу́мѣѣнїт, лѣснѣ се по́ате дѣспѣрѣцї де
 мѣст.

Прѣсте пѣрнѣ трѣѣде а́чѣта́т дела лѣкѣрѣ,
 пѣрѣ прїмѣѣѣра а́да́тѣ кѣт ва оу́рма́ тїмп
 кѣлѣ, сїрѣпѣл чѣл кѣра́т, де стѣра́тѣл чѣл мѣ-
 ко́с, ка́рѣле стѣ а́ фѣна́, а́трѣ ачѣст кїп трѣѣде
 сѣсе а́лѣгѣ: а́тѣю́ сїрѣпѣл тот пре а́чѣтѣ сѣ
 се а́ кѣ ска́фѣ (пѣѣар) а́лѣѣ, а́карѣ май вї-
 не се вѣ́декѣрѣѣїа лѣнї, ши сѣсе пѣнѣ а́ лѣ-
 ѣрї: ка́рѣле стѣ а́кѣ тѣрѣѣре а́проа́пе де фѣна́,
 сѣсе

СЪСЕ СКОАТЪ ДИН ВАС, ШИ ПРИН НЪСИП МЪНЪНТ
МАЙ НАИНТЕ СПЪЛАТ СТРЕКЪРЪНДЪСЕ, СЪСЕ ДЕКЪ-
РЪЦЪ. ДЪПЪ АЧЪА СТРАТЪЛ МЪКЪЛЪИ; КАРЕЛЕ АЪ
РЪМАС САЪ АФЪНДЪЛ ВАСЪЛЪИ, САЪ ДЕ АСЪПРА
НЪСИПЪЛЪИ ПЪНЪ СЕ ФЪЧЕ СТЪКЪРЪРЪФЪ, СЪСЕ МЪ-
СТЕЧЕ ЛА УЛАЛТЪ, ШИ СЪСЕ ФАКЪ ДИН ДЪНЪЛ
ВИНАРС.

СТРАТЪЛ МЪКОС ГАСТЕ КА А ЧИНЪИ СПРЕ ЗЪЧЕ
ПАРТЕ ДЕ А СИРЪПЪЛЪИ ЧЕЛЪИ ВИНЕ АЛЕС, ШИ Е
ФОАРТЕ ДЪЛЧЕ, ЧИ ДИН ФИРЪ СЪ СТРИКЪЧОС, ДЪЧИ
АЛТ ФОЛОС СЕ КАДЕ АЛЪА ДЕЛА ДЪНЪЛ; ВИНЕ ВА
ФИ СТРАТЪЛ АЧЕСТЪ СПРЕ ПИКЪРЪРЕ ДЕ ВИНАРС А
ТЪРЪ АЧЕСТ КИП АЛ АТОКМИ: АТЪЮ НЪМАЙ АПЪ АМЕ-
СТЕКЪНД СЕ СПАЛЪ; АПОИ СЕ ПЪНЕ ЛА КЪЛДЪРЪ ЧЕ
Е АПРОАПЕ КА ЛА АУПТ СПРЕ ЗЪЧЪ ТРЕПЪТЪ ДЕ ДО-
СПИРЕ; ПЪРЪ КЪНД СЕ ВА АРЪТА ТЪРИМЪ ДОСПИРЕИ
ЛЪИ СЕ ФАЧЕ ДИН ЕЛ ВИНАРС, КАРЪ НЪМ УБИЧ-
НЪИТ КЪ КЪРЪВНИ СПРЕ АЧЕЛЪ СФЪРШИТ РЪНДЪ-
ИЦИ АЛЪКЪА: КЪ АЧЪСТЪ МИЖЛОЧИРЕ, ЛИКОАРЕ ТА-
РЕ, ШИ ГЪСТЪЛЪИ ПРЪПЪЛЪКЪТЪ ДИН МЪКЪЛЪ СИ-
РЪПЪЛЪИ КЪ ФОЛОС СЕ ВА ПЪТЪ ФАЧЕ.

ФЪКЪНДЪСЕ АЧЪСТЪ ДЕ ПРЕ ОУРМЪ КЪРЪЦИРЕ,
СИРЪПЪЛЪ Е АТОКМИТ ДЕ АСЕ ФАЧЕ ЗЪХАР, САЪ
ДЕ АПРИММИ ФОРМЕ ДЕ КРИСТАЛ. КА СЪСЕ ПОАТЪ
ФАЧЕ АЧЪСТА, СИРЪПЪЛЪ А ПЪХАРЪ ДЕ ГЛАЖЕ, САЪ
ДЕ ЛЪТ ВИНЕ АРЪСТАТЕ, ЛА АНЪЛЪИМЕ ДЕ ТРЕИ
ДЪЧЕ

АЧЪТЕ СЪСЕ ТОАРНЕ, ШИ АТЪРЪ ФЕРЕСТРИ АДОИТЕ
ЧЕ СЕ ЗЪКЪ ФЕРЕСТРИ ДЕ ПЪРЪНЪ, САЪ ДЕ ВА ФИ МАЙ
МЪЛТ А КЪЛДЪАРИО САЪ КАСЪ ДЕ ГЛАЖЕ (Слав-Занс)
СЪСЕ ПЪНЪ ЛА КЪЛДЪРА СЪАРЕЛЪИ.

ПЪНЪ КЪНД СЕ ВЪР ИВИ КРИСТАЛЕЛЕ; СИРЪ-
ПЪЛЪ АДОАШПРЕ ЗЪЧЕ ПАРТЕ А МЪСЪРЕИ ЧЕИИ ДИН
ТЪЮ (ДИН БО ЛА 5 ПИНТЕ КЪ ИСЪВЪРИРЪ СКАДЕ,
АКЪРЪЛЪ У ПИНТЪ ТРАЦЕ $3\frac{1}{2}$ ДЕ ПОНЦИ, ШИ АКЪМ
АША Е ДЕ ЛИПСИТ ДЕ ОУМЕЗЪЛЪ, КЪТ А УРИ ЧЕ
ВАС А КИС СЕ ПОАТЕ ЦИНЪ НЕВЪТЪМАТ; ПЪРЪ ДЕ СЕ
ВА ПЪНЕ АКОПЕРИТ КЪ СКАФЪ ДЕ ГЛАЖЕ ЛА РАЗЕЛЕ
СЪАРЕЛЪИ, НИЧИ ОУН АЕВЪР, КАРЕЛЕ НЪВЪРЪЛ, ЧЕЛ
АЛИПИТ ДЕ СКАФА ЧЪ ДЕ АСЪПРА ЛАР АРЪТА, ДЕ А-
ЧИ АНАИНТЕ НЪ РЪСФЪГЪ.

АЧЪСТЪ МАЙ ДЕ ПРЕ ОУРМЪ ИЪВЪРИРЕ ФЪРЪ
ПРИМЕЖАДЕ СЕ ФАЧЕ КЪ КЪЛДЪРА СЪАРЕЛЪИ; АСЪ ДЕ
ВРЪИ МАЙ А СЪВЪРЪТЪ ВРЪМЕ СЪ ЛЪКРИ, ПРЪ ВИНЕ
ВА ФИ, СИРЪПЪЛЪ, АНАИНТЕ ДЕ АСЕ ТЪРНА А КЪ-
ЦИНЕ, ШИ ДЕ АСЕ ПЪНЕ ЛА СЪАРЕ, А КЪЛААРЕ, КЪ
ФОК КЪМЪПЪТАТ ДЕ КЪРЪВНИ КЪ АЧЪ ЛЪАРЕ АМИН-
ТЕ СЪСЕ АКЪЛЪЗЪСКЪ, КЪТ КЪЛДЪРА СЪ НЪ АЖЪНГЪ
ЛА ТРЕПТА ОУНДЪРЕИ. КАРЪ ФЪКЪНД, НЕКЪРМАТ
СЕ АТОАРНЪ МЪСТ, ШИ ПЪНЪ АТЪИНИ СЕ ДЪ ЛОК
ЗЪВЪРИРЕИ САЪ РЪСЪФЪЛЪРЕИ, ПЪНЪ ЧЕ ВА АЧЪПЕ СПЪ-
МА ДИН АТЪРНАРЕ ИЪСЪВЪТЪ АСТА А ФАЦА МЪСТЪ-
ЛЪИ, ШИ АСЕ АМЪЛЪИ.

РЪЗЕЛЕ СОАРЕЛВИ АТЪНЧИ СЪНТ МАЙ КЪ ПЪТЪРЕ,
 КЪНА БИН УБЛЪ А ФАЦА СИРЪПЛАВИ; АСА КА НЪ
 СТАНА ЛА СОАРЕ МАЙ ЛЪНГЪ ВРЪМЕ СЪСЕ ОУМПАЗ
 ДЕ ПЪЛЕРЕ, КЪ Ѡ ХЪРТИЕ ВЪПСИТЪ КЪ НЕГРЪ ТЪ-
 БЕ СЪСЕ АКОПЕРЕ; АКОПЕРЕМЪНТЪЛ АЧЕСТЪ СТЪ-
 ЛЪЧИНА СОАРЕЛЕ МАЙ ДЕ МЪЛТЕ УРИ СЕ ВА ПЪТЪ
 ЛЪА А ЛЪТЪРИ. ЕКОЦИНАДЪСЕ СИРЪПЛА ЛА КАПЕ-
 ТЪЛ ЛЪНЕИ ЛВИ АПРИЛЕ ЛА СОАРЕ, ПЪСМЪИРЪК
 КРИСТАЛЕЛЪР ПРЕ ЛА МИЖЛОКЪЛ ЛЪНЕИ ЛВИ ИЪНІЕ
 ПРИН АЧЪА СЕ АРЪКЪТЪ, КЪ А ФАЦА ЛВИ СЕ ВЪДЕ ПЕ-
 ЛИЦЪ, А КАРЪ СЕ ВЪД ГРЪВНЦЕ ДЕ ЗЪХАР МИЧИ,
 ШИ ТЪРИ, АСЪМЕНЕ НЪСИПЛАВИ ЧЕЛВИ МЪРЪ ИТ.
 МАЙ ТЪРЪИЪ АПОИ А ФЪНАДЪЛ СКАФЕИ СЕ АРАГЪ
 НИЩЕ СКОАРИЪ ТЪРЕ, ВЪРТОС АЛИПИТЪ ДЕ ГАЛЖЕ
 ДИН ГРЪВНЦЕ ДЕ АЧЪЛЕ ФЪКЪТЪ, ШИ ПРЕ ОУРМЪ
 ТОТ СИРЪПЛА МЕСТЕКАТ КЪ ГРЪВНЦЕЛЕ ДЕ ЗЪХАР.

ПЪСМЪИРЪК КРИСТАЛЕЛЪР КА ЛА ТРЕИ ЛЪНИ,
 АЪПЪ ЧЕ САЪ ФОСТ ПЪС СИРЪПЛА ЛА СОАРЕ, ПЪСФЪР-
 ШИТ; ЛИПЪЩЕ ДЪРЪ АГРИЖИ, КА ГРЪВНЦЕЛЕ ЗЪ-
 ХАРЛАВИ КЪ АЧЪСТЪ МИЖЛОЧИРЕ СЪСЕ АЛЪГЪ ДЕ
 СИРЪП: ТОТ СИРЪПЛА ШИ ЗЪХАРЛА СЪСЕ КАЦЕ А-
 ТЪРН САК ДЕ ИН САЪ ДЕ АЪНЪ КЪ ФІР ТЪРЕ ЦЕСЪТ,
 ШИ ОУМЕЖИТ, ШИ АЪПЪ ЧЕ СЕВА ОУМПАКЪ СЪСЕ
 ПЪНЪ АГРЪ ДЪАШ СКАНДЪРИ, КЪРЕ СЕ АИЪЪ СТРИН-
 ГЪТОАРЕ, ШИ СТРИНГЪНДЪЛЕ АЧЪЛЕ ПРЕ АЧЕТЪ,
 ТЪРЕДЕ СКОС СИРЪПЛА ДИН ЗЪХАР.

САКЪЛ АЪПЪ ЧЕ САЪ АПЪСАТ КЪ ТЪКЪЛА, МАЙ
 ДЕ МЪЛТЕ УРИ СЪСЕ АТЪОАРИЪ КЪ МЪНА; ПЪРЪ АЪПЪ

ЧЕ АЪ МАЙ СКЪЗЪТ МЪСЪРА ЧЪ БЪГАТЪ АГЪЮ, МАЙ
 СКЪРТ СЪСЕ АЧЪМЕ, ШИ ПЪРЪШИ СЪСЕ АПЪСЕ КЪ ТЪ-
 КЪЛА; КА СИРЪПЛА ЧЕ АЪ МАЙ РЪМАС ДЕСТЪЛ ДЕ
 КЪРАТ СЕ КЪРЪ ПРИН САК; РЕМЪНЪНА АСАК ГРЪ-
 ВНЦЕЛЕ ЗЪХАРЛАВИ ГАЛЖЕНЕ, ШИ ПЪЦИН КЛЕУАСЕ.
 ДИНТЪРЪ АЧЪСТЕ АШАШИ СЕ КАПЪТЪ ЗЪХАР КЪДА,
 КЪРЕЛЕ Е КА АЧИНЧЪ ПЪРТЕ А МЪСЪРЕИ ЧЕИ ЧЕ ФЪ БЪ-
 ГАТЪ АСАК.

СИРЪПЛА ДЕ КРИСТАЛЕ, ДИН КЪРЕ СТЪ ЗЪХА-
 РЛА, АЛЕС, (ПРЪКЪМ ПЪНЪ АСЪМ САЪ АФАТ) НЪ
 ПОАТЕ ДЕ АЧИ АНАИНТЕ КРИСТАЛЕ НОВАШ СЕ ФАКЪ,
 ТОТЪШИ СЕ КАДЕ СЪСЕ ПРЪЦЪАКЪ ПЕНТЪРЪ АЧЪА,
 КЪ МЪНКАРИЛЕ ШИ КЕЪТЪРИЛЕ КЪ КЪРЕ СЕ АМЪСТЕ-
 КЪ, ЛЕ АДАЛЧЪЩЕ.

ДОКЪНДЪИТЪЛ ЗЪХАР, ОУСКАТ ЛА СОАРЕ, ШИ
 ЦИНЪНА ОУСКАРЪ А ФЪОАРТЕ МИЧИ ПЪРЦИ ЗДРОВИТ,
 АЪ ФЪРИНЪ ДЕ ЗЪХАР А ФАЦА ПЪЛЪР.

ГРЪВНЦЕЛЕ САЪ КРИСТАЛЕЛЕ ЗЪХАРЛАВИ ФЪОАР-
 ТЕ ТЪРИ, ПЪРЪ МЪЧИНАТЕ ТОКМА АЛБЕ САЪ УЕНЧ-
 НЪИТ АФИ; НИЧЕ ПЕНТЪРЪ АЛЪТЪ КАБЪС А ЗЪХАРЛА
 ЧЕЛ АКЪ КЪДА СЕ ВЪД ГАЛЖЕНЕ, ФЪРЪ КЪ ФАЦА ЛЪР
 ЧЪ ПРЕ ДЕ АСЪПРА СИРЪПЛА, ЧЕ Е АКЪ АЛИПИТ ДЕ
 ЗЪХАРЛА ЧЕЛ КЪДА УАЪ ВЪПСИТ КЪ ГАЛЖЕН.

ПЕНТЪРЪ АЧЪА ПРЪСТЕ ТОТ ПЪТЪМ ХИЧЕ, КЪ А-
 ТЪРЪ ЗЪХАРЛА ЧЕЛ КЪДА, ДЕ ТРЕСТИЕ ДЕ ИНДЪА, ШИ

ДИН ТЪЛЪЙ ДЕ КЪКЪРЪЗЪ ФЪКЪТЪ, НИЧИ Ѡ ДЕСКАИ-
НИРЕ АДЕВЪРАГЪ (ДЕ ФІИИЦЪ) НЪ ПЪТЕ; ШИ ДИ-
РЕПЪТЪ АЧЪА АЧЕЛАШИ МОДЪРЪ, КЪ КАРЕЛЕ САЪ ЛЪАТЪ
АСЕ КЪРЪЦИ ЗЪХЪРЪЛЪ КЪРЪА ЧЕЛЪ ДЕ ИИДІА А ФАБРИ-
ЧЕЛЕ НОВАСТРЕ, ШИ АСЕ ДЕПЛИНИ, АЪЦИАНАДЪНЕ И-
СПЕРИИЦА, ТОКМА СЕ КЪВИНЕ ЗЪХЪРЪЛЪИ КЪРЪА ЧЕ-
ЛЪИ ДИН ТЪЛЪЙ ДЕ КЪКЪРЪЗЪ ФЪКЪТЪ.

Скър-

Скъртъ АЪЦИАНАДЪРЪ АЛЪИ НЕЪХЪЛА,
ПЕНТРЪ ФАЧИРЪ СИРЪПАДЪИШИ АЪХЪ-
ХЪРЪЛЪИ ДИН ТЪЛЪЙ ДЕ КЪКЪРЪЗЪ АЪ-
ПЪЗЪ ЧЕ САЪ КЪЛЕСЪ РОДЪЛА ДЕ ПРЕ СЪИ.

ТѢСКЪ ДЕ А СТОАРЧЕ МЪСТЪРЪЦА ТЪЛЪИЛАРЪ ДЕ КЪ-
КЪРЪЗЪ ПРЕНТОКМИТЪ ПЪТЕ МЪШИНА, АТЪРЪ КЪ-
РЪА ДОАЪ ЧИЛИНДРЕ, ДИН КЪРЕ ОУИДЪЛЪ ДЕ АСЪ ПРА-
ЧЕЛЪИ ЛАЛЪТЪ, ДИН ЛЕМНИ ТЪРЕ ФЪКЪТЕ, КЪ СЪ ПЕР-
ПОНДЪИ САЪ КЪ ТЪРЕ СЛАТИРЪ СЕ АПАСЪ ЛА ѠЛАЛЪТЪ,
ШИ ПРИН РОЛЪТЕ КЪ ДИИЦЪИ АША СЕ АПРЕЪНЪЗЪ, КЪТЪ
АЪВЪРЪТИНАДЪСЕ ОУИ ЧИЛИНДРЕ, ШИ ЧЕЛЪ ЛАЛЪТЪ КЪ
АСЪ МЕНЕ ИЦЪЛЪ, КЪ АПРОТИВНИКЪ МИШКАРЕ СЪ ФІЕ
СИЛИТЪ АСЕ АТЪОАРЧЕ. ШИ ѠРИ ЧЕ СЕ КАГЪ АТЪРЪ ЧИ-
ЛИНДРЕЛЕ АЧЪЕСТЕ, КЪ МЪРЕ ПЪТЪРЕ СЕ РЪПЪЩЕ А
ЛОИТЪРЪ, ШИ ОУМЕАНА ПРИН ЛОКЪЛА ЧЕЛЪ ДИИТЪРЪ
ЧИЛИНДРЕ, СЕ ХЪРЪВЕЩЕ. СПРЕ АЛЪКЪРА КЪ МЪШИ-
НА АЧЪЕСТА АЖЪИГЪ ДОИ ѠАМЕНИ, ДИН КЪРЕ ОУИДЪЛЪ
МИШКЪ ЧИЛИНДРЕЛЕ АЪВЪРЪТАТЪ. АЛЪЛА ПЪНЕ ТЪ-
ЛЪИ А ТѢСКЪ. КА МЪСТЪЛА ПРЕ КЪМЪ СЕ КЪВИНЕ СЪСЕ
ПОАТЪ СТОАРЧЕ, ТЪЛЪИИ ДЕ ДОАЪ ѠРИ ТЪРЕВЕ ПЪ-
ШИ АТѢСКЪ. ШИ АТЪЖЪИОНЪМАИ КЪТЕ ДОИ КЪТЕ ДОИ
СЪСЕ ПЪНЪЗЪ, КА АТЪРЪ АЧЕГЪ КИПЪ АПЪСАЦЪИ МЪИТЪ
МЪСТЪРЪЦЪИ СЪ ВЪКЪРЕ; АЪПЪЗЪ АЧЪА МАИ МЪЛЪЦИ



ДИН ЧЕЙ МАЙ НАЙМТЕ СТОРШИ ТЪЛЪЙ ЛА ШЛАЛТЪ
 СЕ ПЪИ АТЪСК, КАРІЙ ОУМЪЛАНД ПРИИ ТРАМЪН-
 ДОШ ЧИЛИНДРЕЛЕ, СЕ СВЪСК КА ШФЪНЕ, ШИ ПРЕ
 ОУРМЪ ТОАТЪ МЪСТЪРЪЦА Ш СЛОВОД, КАРЪ ПРЕ
 ЧИЛИНДРЪ ЧЕЛ ДИН ЖОС КЪРЪНД, КЪ ОУН КЪЦИИ
 ПЪС ДЕ ДЕСЪПТ ТРЪВЕ СЪСЕ СПРИЖИНЪСКЪ, ШИ
 ДИИТРЪ АЧЕСТА АТЪРН ВАС ДЕ ЛЕМН МАРЕ, АКАРЕЛЕ
 АТЪТА МЪСТ ТРЪВЕ СЪ АКАПЪ, КЪТ Е ДЕ ЛИПЪ
 ЛА Ш ФІЕРТЪРЪ.

А Р З Т А Р Ф Т Ъ С К Ъ Л Ъ Й.

Фигура I. АРАТЪ ВАТРА САВ ПАРТЪ ЧЪ ДЕ ДЕСЪПТ
 А ТЪСКЪЛЪЙ ЧЕ СЕ ЗИЧЕ БАЗЕ. Фиг. II. Ш АТЪРЕ
 КЪ ФАЦА СА ЧЪ ДИН ЛОНТЪРЪ. Фиг. III. ЧЪ ЛАЛ-
 ТЪ ЛАТЪРЕ КЪ ФАЦА ЧЪ ДИИФАРЪ. Фиг. IV. А-
 СЪМНАРЪ А ТОАТЪ МЪШИНА КЪ ТСАТЕ ПЪЦИИ-
 а) АМЪНДОШ ЛАТЪРИЛЕ САВ СЪЛПИИ, б) ПРИИ-
 ЗИТОАРЪ, КАРЪ АТЪРЪЩЕ ДЕ ДЕСЪПТ СЪЛПЪЛ,
 ПРЕ КАРЪ с) Е АШЕХАТ КЪЦИИЛА ЧЕ СПРИЖИ-
 ЩЕ МЪСТЪЛ. д) ЧИЛИНДРЪ ЧЕЛ ДИН ЖОС АТЪРЪ А-
 КЪРЪА КАПЕТЕ СЪНТ ВЪГАТЕ ШСІИЛЕ ЧЪЛЕ ДЕ ПЪР,
 ЧЕ ТРЪК ПРИИ СЪЛПИИ МЪШИИИ. е) ЧИЛИНДРЪ ЧЕЛ
 ДИН СВЪС, КАРЕЛЕ АГОКМА АРЕ ШСІИ ДЕ ФІЕР, ЧИНЪ
 МАЙ ПЪНЪ ЛА ШЪМЪТАТЪ ГРОСИМЕИ СЪЛПИИ
 АТИИИ. ф) ТАБЛЕ ШМИШЪТОАРЕ ДИН ЛЕМН АРЕ
 ФЪКЪТЕ. АЧЪСТЕ ВЪГАТЕ АТЪРЪ АРЪСТЪТЪРИИЧЪ-
 ЛЕ А ЛАТЪРЪ ЧЪ ДИН ЛОНТЪРЪ А СЪЛПИИЛЪР ТАТЪ
 АША СТАВ ПРЕ ЧИЛИНДРЪ СЪС, КЪТ А СВЪС ШИ А
 ЖОС СЪСЕ ПОАТЪ МИШКА. г) ШКАНДЪРЪ ШЛАСИИКЪ
 (РЪПЪХИТОАРЕ) ДИН ЛЕМН ТАРЕ ФЪКЪТЪ, ПЪСЪ
 АТЪРЪ АРЪСТЪТЪРИИЛЕ ЛАТЪРИИЛЪР, КА ТАБЛЕИ ЧЪ-
 ЛЕ МИШЪТОАРЕ КЪ ПАРТЪ ЧЪ ДИН ЖОС АМАРИИИ-
 ЛЪР САЛЕ СЪШ ПРЕ АМЪНДОШ ТАБЛЕЛЕ ф) ЧЪЛЕ
 МИШЪТОАРЕ; ПЪРЪ ДЕ АСЪПРА АЧЕСТЪР МАЦИИИ,
 А ЛАТЪРЪ ЧЪ ДИН ЛОНТЪРЪ А СЪЛПИИЛЪР АРЕ ЛОК
 ТЪАТ

Fig. 1.

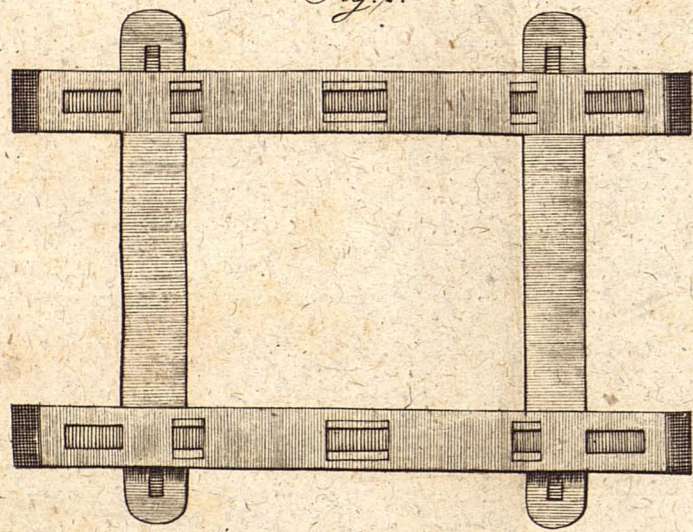


Fig. 2.

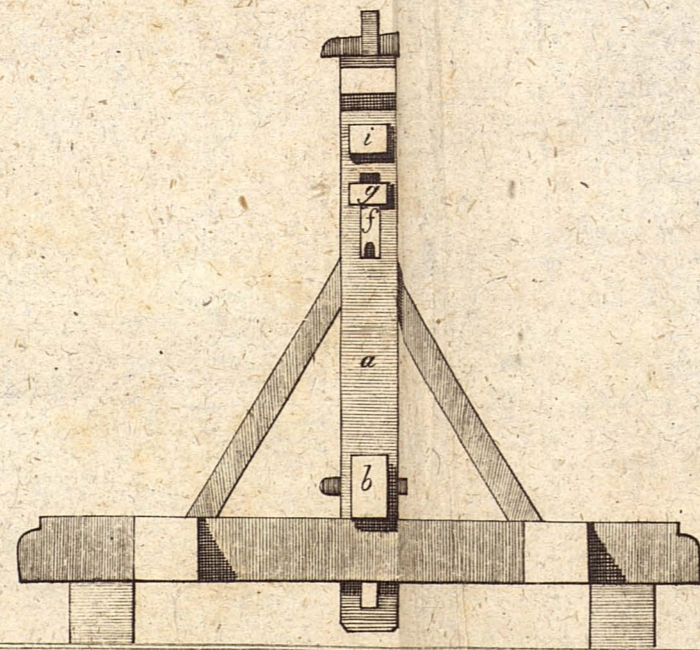


Fig. 3.

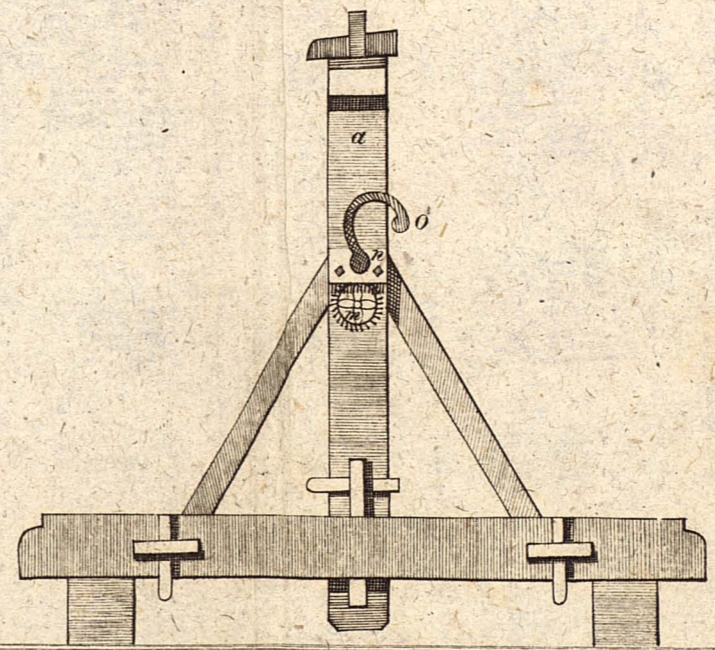
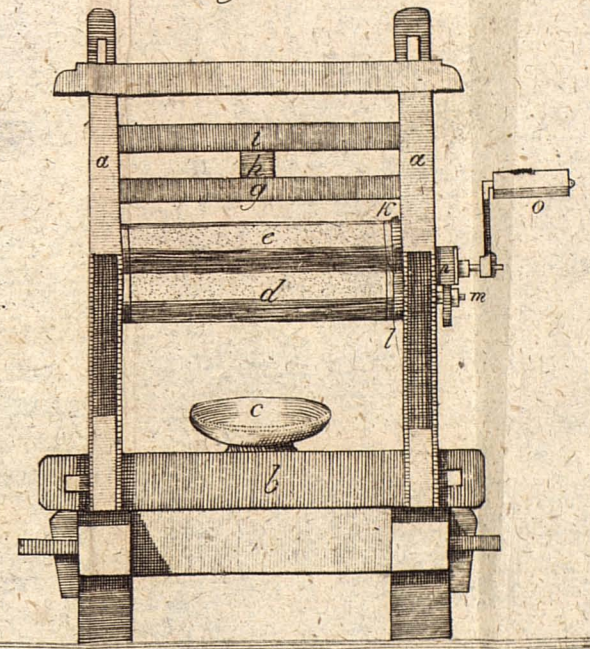


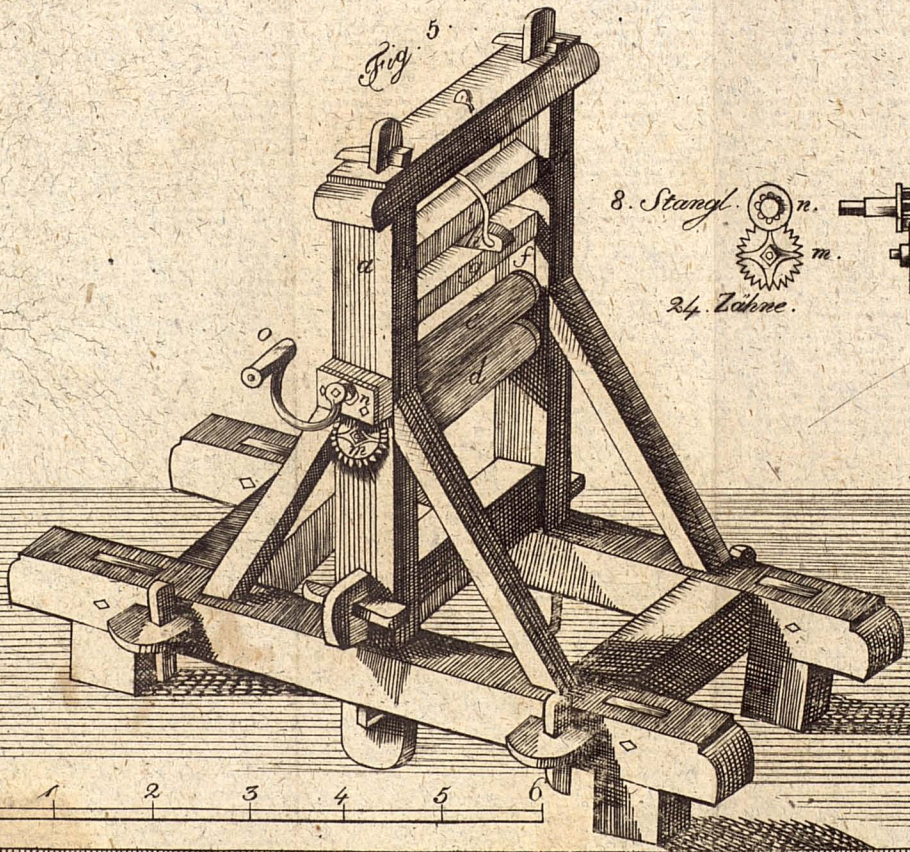
Fig. 4.



Maasstab von 6 Schuh.



Fig. 5.



8. Stange. n. n.
24. Zähne. m. m.

12 1 2 3 4 5 6

Wahäl a.